



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *LiCArC*, n° 11, 2023, *Poétique du lieu fictionnel dans le roman de la Péninsule arabe*, p. 185-190

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15584-3.p.0185](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15584-3.p.0185)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Élisabeth VAUTHIER et Laurence DENOZ, « Introduction »

Le onzième numéro de *LiCArC* (*Littérature et Culture arabes Contemporaines*), intitulé *Poétique du lieu fictionnel dans le roman de la Péninsule arabe*, se propose d'étudier, dans un corpus de fictions encore mal connu, le statut du lieu tangible, « coordonnée essentielle [des] représentations du réel, matériel et social, tant au plan de la *sémiosis* qu'au plan de la *mimésis* » (Mitterrand : 2009).

Mots-clés : roman, Péninsule arabe, lieu fictionnel, géocritique, mutations sociales.

Élisabeth VAUTHIER and Laurence DENOZ, "Introduction"

The eleventh edition of LiCArC (*Littérature et Culture arabes Contemporaines*), entitled *Poétique du lieu fictionnel dans le roman de la Péninsule arabe* (*The poetics of fictional place in novels from the Arabian Peninsula*), explores, in a still little-known corpus of fiction, the status of the tangible place, "an essential coordinate {of} representations of the real, material and social, as much with regards to *sémiosis* as to *mimesis*" (Mitterrand: 2009).

Keywords: novel, Arabian Peninsula, fictional place, geocriticism, social change.

Moncef KHÉMIRI, « Poétique du lieu fictionnel dans le roman koweïtien »

Dans les quatre romans koweïtiens constituant le corpus, les lieux, aux noms reconnaissables, ne sont pas présents comme de simples décors, destinés à produire un effet de réel, mais sont étroitement liés au déroulement de l'action et entretiennent des relations complexes avec la vie intérieure des personnages. Idéalisés par la nostalgie ou le rêve, ce sont des lieux déprimants où le temps semble s'arrêter, des lieux ouverts, accueillants et protecteurs, ou des lieux fermés, hostiles à l'étranger.

Mots-clés : Koweït, Laila Al-Othman, Waleed al-Rajeeb, Taleb Alrefai, Saoud Al Sanoussi.

Moncef KHÉMIRI, “*The poetics of fictional place in the Kuwaiti novel*”

In the four Kuwaiti novels that form the basis of this study, places with recognizable names do not feature simply as decor, serving to make them more realistic, but are closely linked to the unfolding action and maintain a complex relationship with the inner lives of the characters. Idealized through nostalgia or dreams, these are depressing places where time seems to stand still, open, welcoming, and protective places, or closed spaces, hostile to outsiders.

Keywords: Kuwait, Laila Al-Othman, Waleed al-Rajeeb, Taleb Alrefai, Saoud Al Sanoussi.

Zaïneb BEN LAGHA, « Du quartier au palais, du rêve d’émancipation à la cruelle réalité de l’aliénation. Une lecture de *Tarmī bi-Šarar* de ‘Abduh Ḥāl »

Dans *Tarmī bi-šarar*, ‘Abduh Ḥāl présente un récit allégorique de la transformation brutale et rapide de la cité portuaire de Djeddah en grande métropole moderne. Le palais somptueux incarne cette modernité pleine de promesses dont le romancier saoudien s’emploie à montrer qu’elle constitue un trompe-l’œil dissimulant une réalité cruelle. À travers le destin tragique de trois personnages, le roman dévoile l’envers du décor de la société moderne, celui d’un univers inquiétant au système de valeurs et à la toponymie inversés.

Mots-clés : récit allégorique, émancipation, aliénation, ‘Abduh Ḥāl, Arabie saoudite.

Zaïneb BEN LAGHA, “*From the district to the palace, from the dream of emancipation to the cruel reality of alienation. A reading of Tarmī bi-Šarar by ‘Abduh Ḥāl*”

In Tarmī bi-šarar, ‘Abduh Ḥāl presents an allegorical story of the brutal and rapid transformation of the port city of Jeddah into a large, modern metropolis. The sumptuous palace incarnates this modernity, full of promise, that the Saudi novelist shows to be a trompe-l’œil hiding a cruel reality. Through the tragic destiny of three characters, the novel reveals the dark underbelly of modern society, that of a disturbing world with an inverted value system and toponymy.

Keywords: allegorical story, emancipation, alienation, ‘Abduh Ḥāl, Saudi Arabia.

Élisabeth VAUTHIER, « Mossoul, mausolée des rêves détruits dans *Le Gardien du soleil* d’Eman Alyousuf »

Prenant comme point d’ancrage la ville de Mossoul, *Gardien du soleil* de l’Émiratie Eman Alyousuf – récit où s’affrontent les forces de la vie et de la mort – est structuré autour de trois catégories de lieux : les non-lieux dont

l'anonymat et l'absence de spécificités constituent les soubassements d'un univers dysphorique ; les lieux référentiels qui font appel aux connaissances préalables du lecteur et valorisent l'histoire de la ville ; la terre, espace à la fois hétérotopique et utopique qui incarne l'espoir d'une vie meilleure.

Mots-clés : espace urbain, vie/mort, appartenance, Eman Alyousuf, Émirats Arabes Unis.

Élisabeth VAUTHIER, "*Mosul, mausoleum of broken dreams in Haris al-Shams (Guardian of the Sun) by Eman Alyousuf*"

Framed around the city of Mosul, Haris al-Shams (Guardian of the Sun) by the Emirati Eman Alyousuf – a story in which the forces of life and death collide – is structured around three categories of place: non-places whose anonymity and lack of specificity form the foundations of a dysphoric world; referential places that call on the reader's prior knowledge and highlight the city's history; the land, a space that is both heterotopian and utopian, incarnating hope for a better life.

Keywords: urban space, life/death, belonging, Eman Alyousuf, United Arab Emirates.

Jacqueline JONDOT, « Pour une thalassographie du Golfe arabo-persique ? »

À partir d'*Al-Najdi le marin* de Taleb Alrefai et *The Corsair* d'Abdulaziz al-Mahmoud, en apparence très différents mais s'appuyant sur des personnages réels, l'article explore une thalassographie du Golfe persique. Entre lieu référentiel et lieu imaginaire, les romanciers construisent un espace romanesque original qui offre une lecture à multiple niveaux : la mer comme lieu changeant et imprévisible ; la mer comme lieu de remémoration individuelle ou collective/nationale ; la mer comme lieu d'une tragédie individuelle et collective.

Mots-clés : Abdulaziz al-Mahmoud, Taleb Alrefai, histoire maritime du Golfe, mémoire, tragédie.

Jacqueline JONDOT, "*For a thalassography of the Arabo-Persian Gulf?*"

Drawing on The Mariner by Taleb Alrefai and The Corsair by Abdulaziz al-Mahmoud, seemingly worlds apart but both based on the lives of real people, this article explores a thalassography of the Persian Gulf. Caught somewhere between a referential place and an imaginary place, the writers construct an original novelistic landscape that offers multiple readings: the sea as a changeable and unpredictable place; the sea as a place of individual or collective/national remembrance; the sea as a place of individual and collective tragedy.

Keywords: Abdulaziz al-Mahmoud, Taleb Alrefai, Gulf maritime history, memory, tragedy.

Salwa ALMAIMAN, « L'exil, lieu du présent et de la mémoire. Une approche géographique du *Castor* d'Alwan »

Dans *Le Castor* du Saoudien Mohamed Hassan Alwan, les lieux, les voyages, les souvenirs qui y sont liés constituent des éléments récurrents dans la narration. Des rives de la rivière Willamette aux quartiers de Riyad en passant par les grandes capitales européennes, la géographie, très présente, révèle l'isolement du narrateur qui ne s'attache pas plus à la société américaine qu'à son lieu d'appartenance qu'il cherche à fuir mais qui le hante. Car l'exil à Portland le renvoie directement à son passé et à Riyad.

Mots-clés : Mohammed Hassan Alwan, géocritique, Arabie saoudite, exil, mémoire.

Salwa ALMAIMAN, "*Exile, a place of the present and of memory. A geographical approach to Al-Qundus (The Beaver) by Alwan*"

In Al-Qundus (The Beaver) by the Saudi Mohamed Hassan Alwan, places, travels, and the memories linked to them are recurring narrative elements. From the banks of the Willamette River to the neighborhoods of Riyadh via the great European capitals, geography looms large, and reveals the isolation of the narrator, who is no more attached to American society than he is to his place of origin, which he seeks to escape, but which continues to haunt him, because exile in Portland sends him straight back to his past and to Riyadh.

Keywords: Mohammed Hassan Alwan, geocriticism, Saudi Arabia, exile, memory.

O. Ishaq TIJANI et Imed NSIRI, "A Heterotopic Reading of Kuwait as a Migrants Destination in *Riḡāl fī l-Šams*, *al-Ḥabl*, and *Zill al-Šams*"

Talib al-Rifa'i extensively explores, in *Zill al-Šams*, Kuwait as a migrants' destination in the contemporary period. Applying several literary, migration, social, and economic theories, this essay demonstrates that, like Kanafani and Isma'il, al-Rifa'i paints negative pictures of Kuwait as a (target) place for migrants. Through a comparative analysis, we illustrate the three novels' stylistic, structural, and thematic representation of the migration factors identified in Lee's *Theory of Migration*.

Keywords: Talib al-Rifa'i, Kuwait, Michael Foucault, heterotopias, cross-border Migration.

O. Ishaq TIJANI et Imed NSIRI, « *Une lecture hétérotopique du Koweït comme terre de migration dans Riḡāl fī l-Šams, al-Ḥabl et Zill al-Šams* »

Dans Zill al-Šams, Talib al-Rifa'i analyse en détail le Koweït comme destination de migration durant la période contemporaine. En appliquant plusieurs théories littéraires, migratoires, sociales et économiques, cet essai démontre que, comme Kanafani et Isma'il, al-Rifa'i brosse un portrait négatif du Koweït comme terre (cible) de migration. Au moyen d'une analyse comparative, nous illustrons pour les trois romans les représentations stylistiques, structurelles et thématiques des facteurs de migration identifiés dans la Theory of Migration de Lee.

Mots-clés : Talib al-Rifa'i, Koweït, Michel Foucault, hétérotopie, migration transfrontalière.

Nadeen DAKKAK, "Desert Encounters. Displacement and Alienation in Palestinian Narratives of Migration to Saudi Arabia"

This article examines postmodern experimentations in Jamal Naji's *al-Ṭarīq ilā Balḥārīt* and Ibrahim Nasrallah's *Barārī al-Ḥummā*, and their representation of both the hostile desert and the slow advent of modernity in isolated villages whose peripherality embodies the physical and psychological alienation of Palestinians as well as their political and socioeconomic frustrations.

Keywords: Palestinian literature, gulf migration, displacement, Ibrahim Nasrallah, Jamal Naji.

Nadeen DAKKAK, « *Rencontres dans le désert. Déplacement et aliénation dans les récits palestiniens de migration vers l'Arabie saoudite* »

Cet article analyse les expérimentations postmodernes dans al-Ṭarīq ilā Balḥārīt de Jamal Naji et Barārī al-Ḥummā d'Ibrahim Nasrallah, et leur représentation à la fois du désert hostile et de la lente progression de la modernité dans les villages isolés, dont la périphéricité incarne l'aliénation physique et psychologique des Palestiniens, ainsi que leurs frustrations politiques et socioéconomiques.

Mots-clés : littérature palestinienne, migration vers le Golfe, déplacement, Ibrahim Nasrallah, Jamal Naji.

Talal WEHBE, « *'Alā zahr' fāḥiṣat' tusāṭ* de Muḥammad T. 'Urayqāt. Appel poétique au bouleversement culturel »

Une des caractéristiques essentielles de la poésie d'Erekat est qu'elle est difficile. L'article examine les affluents du poème : le co-texte, l'immédiat social,

le discours quotidien et le symbolisme ancestral. Dans un univers poétisé par l'écriture, fait de la souffrance quotidienne des femmes et l'écrasement de tout ce que symbolise l'hiver, émerge le poète voyant, souffrant et solitaire. L'enclave de solitude est brisée par l'attendrissement du poète sur une femme adultère qu'on fouette.

Mots-clés : Erekat, poésie arabe, culture arabe, femme arabe, patriarcat.

Talal WEHBE, “‘Alā zahrⁱ fāḥiṣatⁱⁿ tusāṭ by Muḥammad T. ‘Urayqāt. A poetic call for cultural upheaval”

One of the essential characteristics of Erekat's poetry is that it is difficult. This article examines the poem's tributaries: the co-text, social context, everyday speech, and ancestral symbolism. In a world poeticized through writing, where women's suffering is commonplace and all that winter symbolizes is crushed, emerges the clairvoyant, suffering, and solitary poet. The enclave of solitude is shattered by the poet's compassion for an adulterous woman being whipped.

Keywords: Erekat, Arabic poetry, Arabic culture, Arabic women, patriarchy.

Zahia BRIDON, « *Ce vain combat que tu livres au monde, un combat perdu d'avance ?* »

Le sentiment de Fouad Laroui de n'être ni d'ici ni d'ailleurs l'amène à présenter, à travers des romans autofictionnels, des personnages culturellement ambivalents, qui portent un jugement sur leur pays d'origine comme sur leur pays d'accueil : la *catharsis* s'accomplit au travers de l'exploitation des potentialités d'un humour caustique et noir, qui dénonce, porte un regard critique sur la société et pointe du doigt ce qui dérange.

Mots-clés : Fouad Laroui, entre-deux, terrorisme, ambivalence culturelle, humour.

Zahia BRIDON, “*Ce vain combat que tu livres au monde, a losing battle?*”

Fouad Laroui's feeling that he does not belong anywhere leads him to create, through autofictional novels, culturally ambivalent characters who pass judgement on both their countries of origin and host countries. Catharsis is achieved through a caustic and black humor that is used to denounce, to look at society with a critical regard, and expose what is troubling.

Keywords: Fouad Laroui, between two worlds, terrorism, cultural ambivalence, humor.